

Karolina Suchowolec, Christian Lang, Roman Schneider, Department of Grammar

# RE-DESIGNING ONLINE TERMINOLOGY RESOURCES FOR GERMAN GRAMMAR

Project Report

15<sup>th</sup> NKOS Workshop, 09.09.2016 Hannover

Mitglied der

Leibniz  
Leibniz-Gemeinschaft

# RESSOURCEN: GRAMMIS AND PROGR@MM

- *grammis*
  - <http://www.ids-mannheim.de/grammis/>
- ProGr@mm
  - <http://www.ids-mannheim.de/programm/>

# CURRENT DATABASE IMPLEMENTATION (*TERMINOLOGIE*)

Table: TB\_TERMINOLOGIE

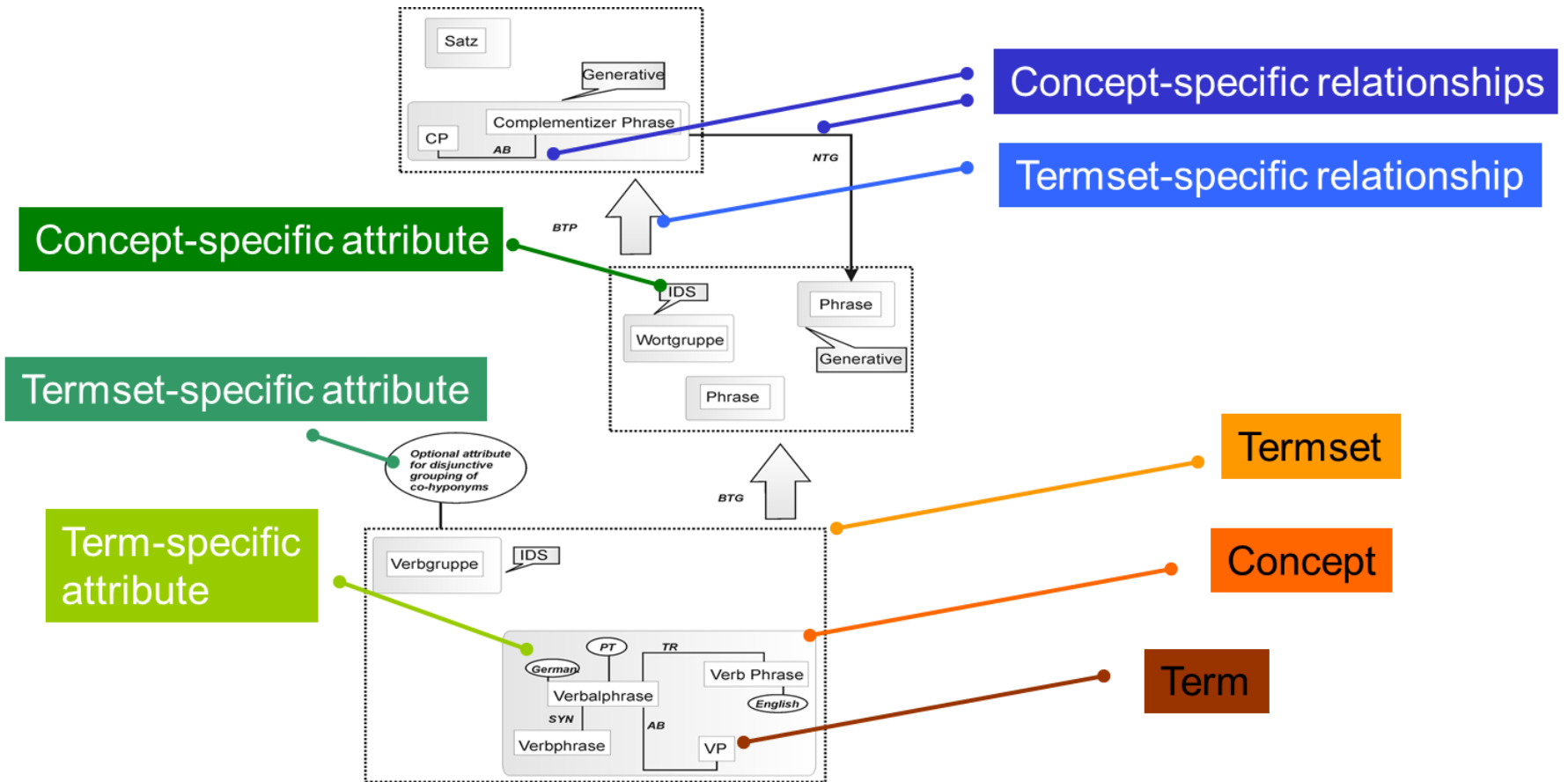
```
(
CO_ID           [primary key],
CO_EINTRAG       [preferred term, string],
CO_ERKL          [descriptive text, XML],
CO_VERWEIS     [foreign key from the core component]
)
```

Table: TB\_TERMINOLOGIE\_ALTERNATIV

```
(
CO_ID           [foreign key for TB_TERMINOLOGIE],
CO_ALTERNATIV [synonymous term or related/quasi-synonymous term, string]
)
```

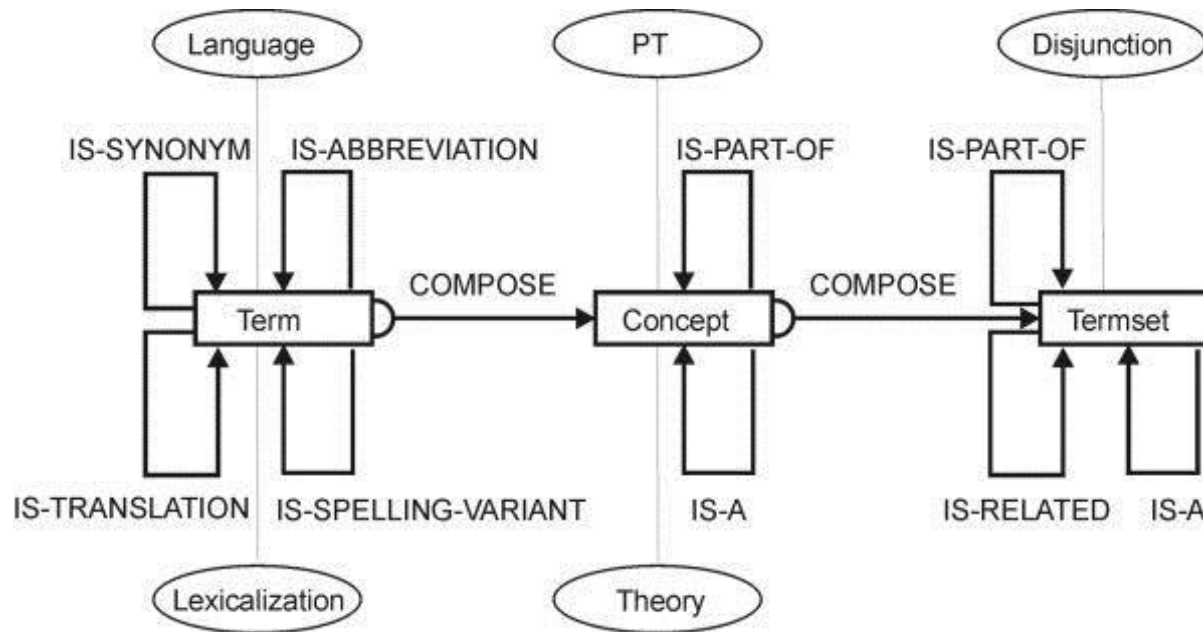
(cf. Schneider 2004)

# CURRENT DATA MODEL (ONTOLOGIE)



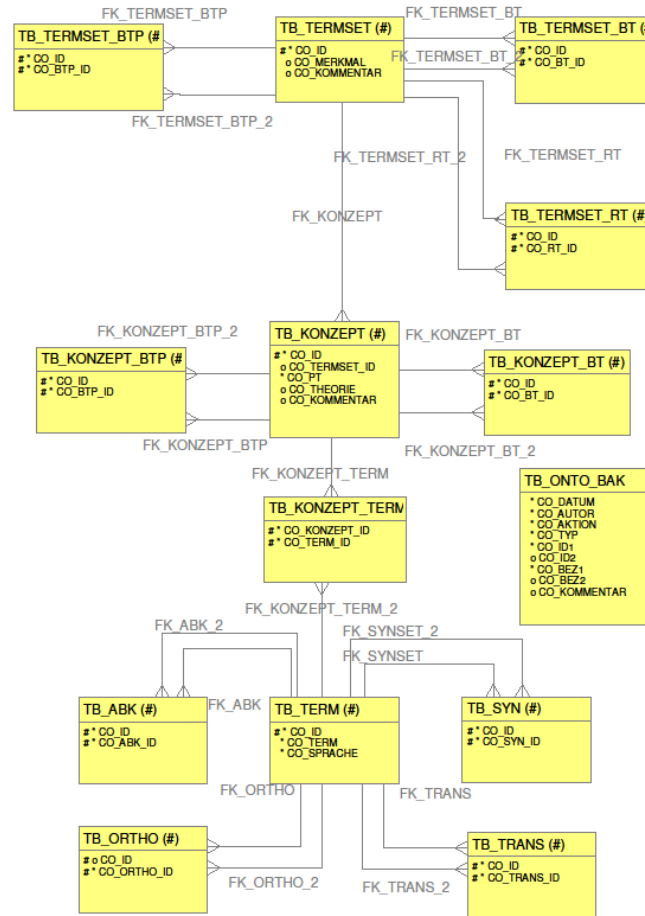
(Schneider/Gottron 2009)

# CURRENT DATA MODEL (ONTOLOGIE)



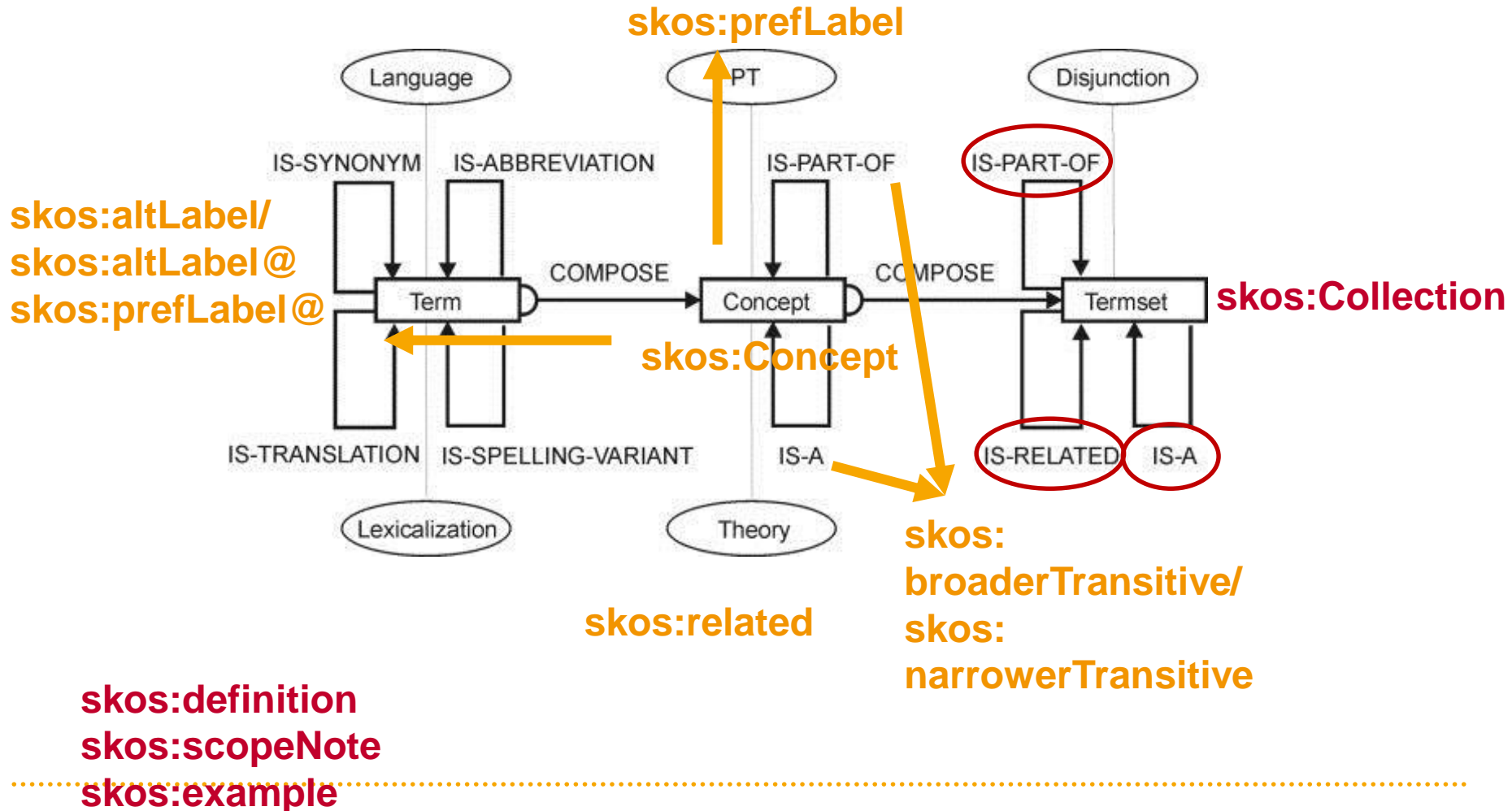
(Sejane 2010)

# CURRENT MODEL (ONTOLOGIE): DATABASE IMPLEMENTATION



(Sejane 2010)

# SKOS MAPPING (ONTOLOGIE)



## REFERENCES

- ISO 30042: Systems to manage terminology, knowledge and content – TermBase eXchange TBX. First edition (2008)
- Schneider, R.: Benutzeradaptive Systeme im Internet. Informieren und Lernen mit GRAMMIS und ProGr@mm. Arbeitspapiere und Materialien zur deutschen Sprache 4/04. Mannheim: IDS (2004)
- Schneider, R., Gottron, T.: A hybrid approach to statistical and semantical analysis of Web documents. In: Proceedings of the IASTED International Conference Internet and Multimedia Systems and Applications (EuroImSa). pp. 115–120 (2009)
- Sejane, I.: Wissensrepräsentation Linguistik. Modellierung, Potenzial und Grenzen am Beispiel der Ontologie zur deutschen Grammatik im GRAMMIS-Informationssystem des IDS, Mannheim. PhD Thesis Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg (2010)
- W3C: SKOS Simple Knowledge Organization System reference (2009), <https://www.w3.org/TR/2009/REC-skos-reference-20090818/> , 2009-08-18
- W3C Ontology Lexicon Community Group: Final model specification (2016), [https://www.w3.org/community/ontolex/wiki/Final\\_Model\\_Specification](https://www.w3.org/community/ontolex/wiki/Final_Model_Specification)